

# Resumo da Revisão das Diretrizes Sobre Promoção da Sociedade Multicultural de Hyogo

## 1. Finalidade da revisão das Diretrizes

Tendo em vista o aumento da multinacionalidade e do número de residentes estrangeiros, assim como a crescente importância da mão de obra estrangeira nas indústrias de nossa província, revisaremos as Diretrizes para os próximos 5 anos, baseados na verificação das Diretrizes Sobre Promoção da Sociedade Multicultural de Hyogo (formuladas em março de 2016) e nas mudanças socioeconômicas, a fim de revitalizar a região com o fomento da convivência multicultural.

< Mudanças nas condições socioeconômicas, etc. >

- O número total de residentes estrangeiros de nossa província está aumentando, a multinacionalização e a descentralização estão progredindo
- A Lei de Controle de Imigração e Reconhecimento de Refugiados foi revisada e um novo status de residência "Habilidades Específicas" foi estabelecido
- Entra em vigor a Lei de Promoção do Ensino da Língua Japonesa, que visa aumentar as oportunidades educacionais de língua japonesa
- Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações revisa o "Plano Regional de Convivência Multicultural" (revisão em consonância com a filosofia dos ODS)
- A disseminação do Covid-19 mudou o ambiente que envolve a convivência multicultural

## 2. Número geral de residentes estrangeiros

### (1) Número de residentes estrangeiros desta província

#### ① Tendência dos últimos anos

O número total de residentes estrangeiros aumentou de 96.530 hab., contabilizados no final de 2014 quando foi formulada a Diretriz passada, para 115.681 hab. (7º lugar no Japão) no final de 2019. Aumento de 19.151 hab. (19,8%) em 5 anos.

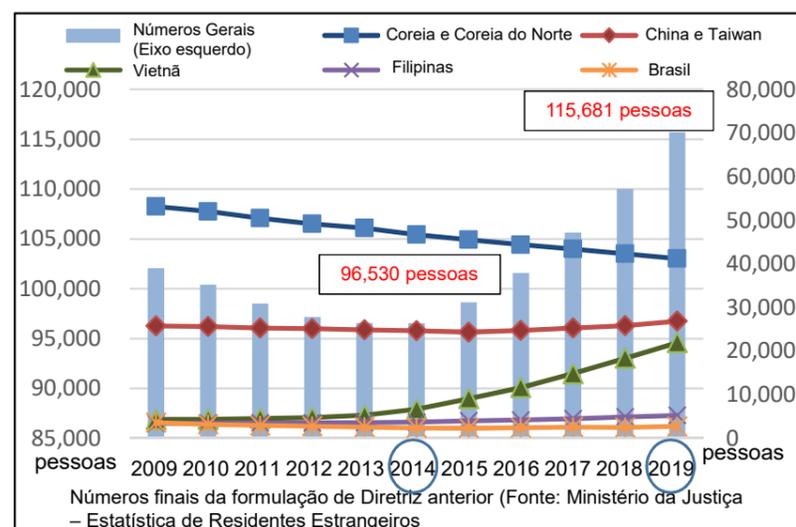
#### ② Por país ou território (2014 - 2019)

No final de 2019, a ordem era: Coreia e Coreia do Norte com 41.206 hab., China e Taiwan com 26.821 hab. e Vietnã com 21.870 hab.

Em comparação com ao final do ano de 2014, a população de vietnamitas teve um aumento de 15.290 hab. (232,4%). O número de nacionalidades aumentou de 141 países no final de 2014 para 157 países no final de 2019.

#### ③ Por cada região da província (2014 - 2019)

Em final de 2019 a região de Kobe contabilizou o maior número, 50.155 hab., no entanto a região de Kita-Harima apresentou o maior percentual de aumento, 93,1%. Tajima, Tamba e Awaji também tiveram aumento maior que 50%.



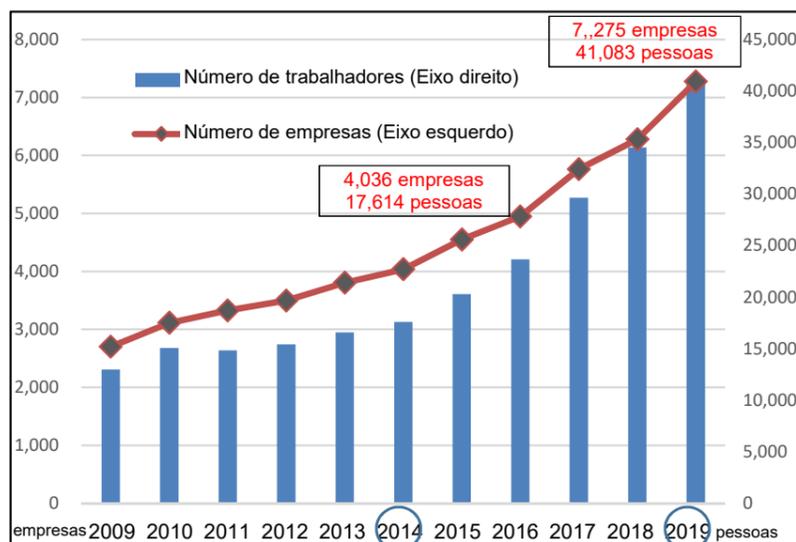
### (2) Trabalhadores estrangeiros

#### ① Tendência dos últimos anos

O número de empresas que emprega estrangeiros e o número de trabalhadores estrangeiros de nossa província aumentaram respectivamente. Em 2014, havia 4.036 empresas e 17.614 empregados, já em 2019, o número aumentou para 7.275 empresas e 41.083 empregados.

#### ② Por país ou território (2014 - 2019)

Em 2019, a ordem era: Vietnã com 17.207 pessoas, seguido pela China com 9.582 e Filipinas com 3.094. Em comparação com 2014, Vietnã teve um aumento de 14.877 pessoas.



Fonte: Departamento do Trabalho de Hyogo – Situação de Emprego de Estrangeiros

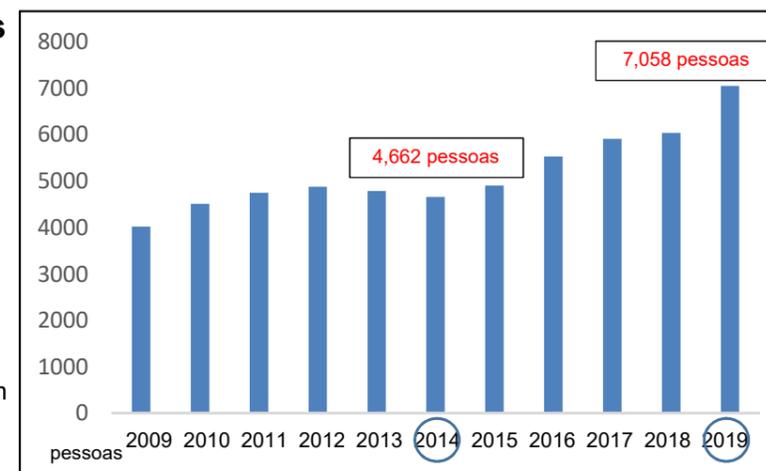
### (3) Estudantes estrangeiros

#### ① Tendência dos últimos anos

O número total de estudantes estrangeiros também aumentou de 4.662 estudantes em 2014 para 7.058 estudantes em 2019.

#### ② Por país (2014 - 2019)

Em 2019, o maior número foi da China com 3.065 estudantes, seguida pelo Vietnã com 2.065, Coreia do Sul com 424 e Nepal com 228. Em comparação a 2014, só o Vietnã teve um aumento de 1.786 estudantes.



(Fonte: Conselho de Promoção ao Intercâmbio de Estudantes Estrangeiros da Região de Hyogo - Pesquisa Sobre Situação dos Estudantes Estrangeiros Matriculados na Província de Hyogo)

## 3. Desafios na mudança das condições socioeconômicas

(Questões baseadas em resultados de entrevistas, pesquisas com municípios, organizações estrangeiras e residentes estrangeiros de nossa província)

### ① Em relação à multinacionalização e descentralização

- O número de residentes estrangeiros na província de Hyogo está aumentando e se tornando multinacional, assim como a descentralização das áreas onde vivem está progredindo. É necessário ter conhecimento da situação do residente estrangeiro para criar um ambiente que responda à real situação de cada região
- À medida que a descentralização regional dos residentes estrangeiros avança, é necessário criar um ambiente onde os residentes estrangeiros possam receber serviços médicos com tranquilidade em cada região da província.
- É necessário elevar a compreensão e a conscientização dos moradores sobre convivência multicultural nas áreas onde o número de residentes estrangeiros está aumentando.

### ② Garantir oportunidades educacionais

- À medida que o número de crianças estudantes estrangeiras aumenta, é necessário melhorar o ambiente para a aquisição de línguas e capacidade acadêmica nas escolas, a fim de promover o desenvolvimento de carreira e a realização pessoal.
- Com a Lei de Promoção do Ensino da Língua Japonesa em vigor, é necessário melhorar o sistema e as oportunidades de aprendizagem da língua japonesa para crianças, estudantes, estudantes estrangeiros, empregados e outros na própria região.

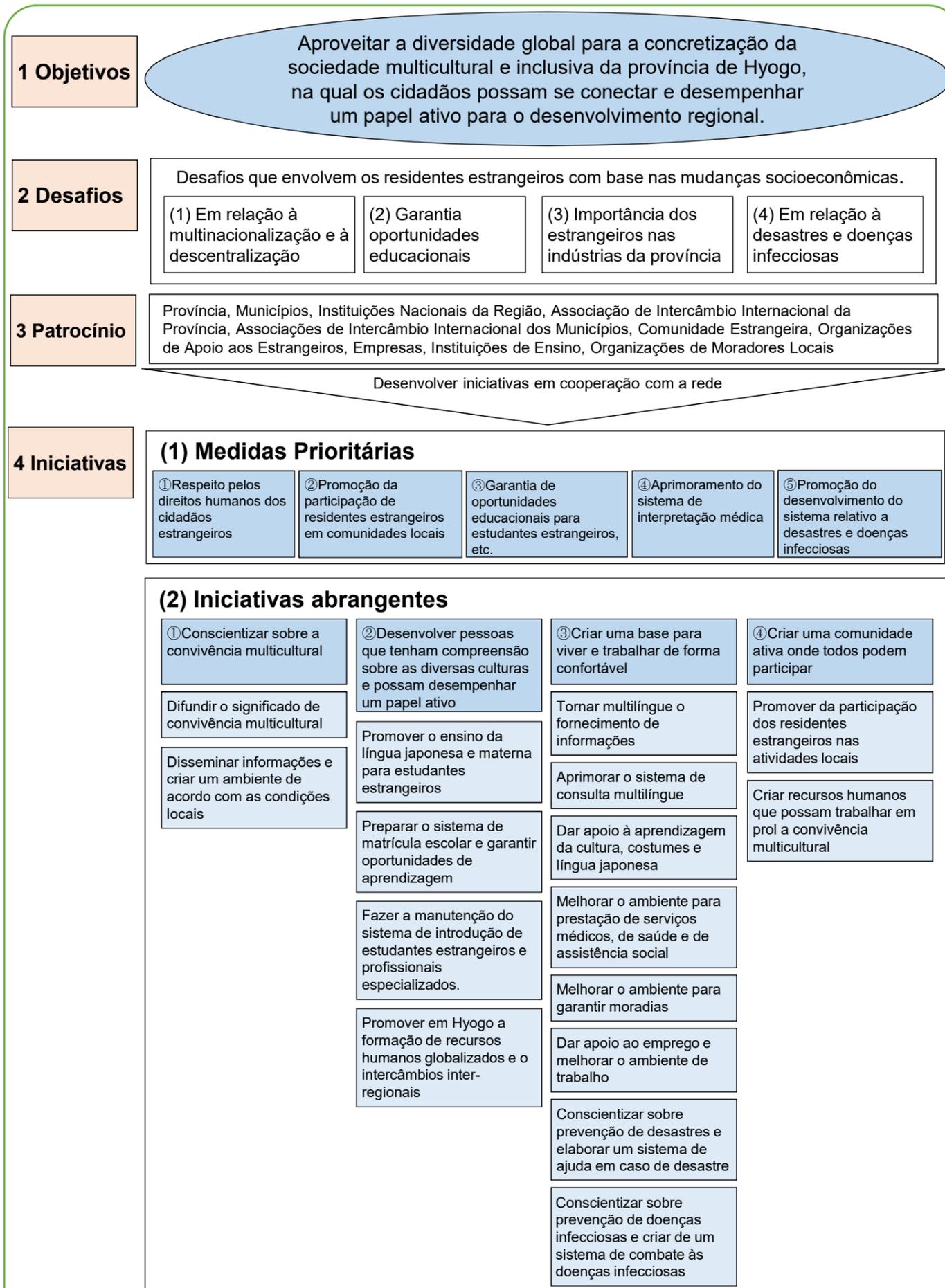
### ③ A importância dos estrangeiros na indústria da província

- Do ponto de vista do desenvolvimento sustentável da economia provincial, é necessário compreender a situação real da mão de obra estrangeira, apoiar o emprego e melhorar o ambiente de trabalho.
- É necessário criar um ambiente onde os estrangeiros possam interagir com a comunidade local e demais comunidades e incentivá-los a ajudar-se mutuamente.

### ④ Em relação aos desastres e doenças infecciosas

Além de fortalecer a divulgação de informações em vários idiomas e melhorar os guichês de consulta para estrangeiros, é necessário promover esforços para a convivência multicultural no novo estilo de vida (Estilo Hyogo).

#### 4. Diagrama dos objetivos, desafios e iniciativas



#### 5. Cinco medidas prioritárias

Levando em consideração as mudanças na situação socioeconômica, priorizamos as cinco seguintes medidas para dar andamento às iniciativas e desenvolver medidas abrangentes através da colaboração das entidades em causa.

① Respeito pelos direitos humanos dos cidadãos estrangeiros	A compreensão mútua está se aprofundando através do intercâmbio do dia a dia, cultura e esportes, mas o comportamento discriminatório e o discurso de ódio em relação aos residentes estrangeiros persistem. Nosso objetivo é construir uma sociedade multicultural que respeite os direitos humanos dos residentes estrangeiros pela mútua compreensão das origens históricas e reconhecimento das diferenças nacionais e étnicas.
② Promoção da participação de residentes estrangeiros em comunidades locais	Oferecer em cada região um local para a troca de opiniões entre empresários, Organizações Administrativas, órgãos públicos e comunidades, e assim promover a formação comunidades inclusivas através do desenvolvimento de um ambiente que incentive conexões, intercâmbios e o apoio entre residentes estrangeiros (a começar pelos novos recursos humanos estrangeiros) e seus relacionados. Em relação ao emprego de estrangeiros, promoveremos medidas para garantir condições adequadas de trabalho, garantir a saúde, a segurança e a cobertura dos seguros.
③ Garantia de oportunidades educacionais para crianças estudantes estrangeiras e demais	Para dar apoio à realização pessoal de estudantes estrangeiros, como passar para o ensino médio ou universidade desejada, promovemos o desenvolvimento de um sistema contínuo de orientação e consulta nas escolas para a aquisição de línguas e o estabelecimento da capacidade acadêmica. Promovemos também a seleção de cotas especiais para estrangeiros em escolas de ensino médio em diversas regiões de nossa província. Além disso, buscaremos aprimorar o treinamento sobre a convivência multicultural para gestores, professores e funcionários. Além de promover a criação de um lugar para as crianças estrangeiras serem educadas, apoiamos o aprimoramento do ensino de língua japonesa na comunidade e da língua materna pela comunidade estrangeira.
④ Aprimoramento do sistema de interpretação médica	Promover iniciativas como melhorar a conveniência das instituições médicas e garantir o sistema de interpretação médica necessário para criar um ambiente onde os estrangeiros possam receber serviços médicos com tranquilidade. Além disso, a fim de promover o desenvolvimento de um ambiente onde os estrangeiros possam receber serviços médicos com tranquilidade, vamos disseminar a conscientização e promover o desenvolvimento de um sistema para que as instituições médicas que funcionam como base desempenhem seu papel adequadamente.
⑤ Promoção do desenvolvimento do sistema relacionado aos desastres e doenças infecciosas	Promover a transmissão de informações administrativas em vários idiomas e em "japonês fácil", bem como promover a cooperação entre os guichês de consulta para estrangeiros. Promover esforços para a convivência multicultural em resposta aos novos estilos de vida (Estilo Hyogo). No caso de um desastre em larga escala, será montado um centro de apoio multilíngue para estabelecer um sistema de comunicação efetivo de informações aos estrangeiros.

## 6 Sistema das Iniciativas

Aproveitar a diversidade global para a concretização da sociedade multicultural e inclusiva da província de Hyogo, na qual os cidadãos possam se conectar e desempenhar um papel ativo para o desenvolvimento regional.

1 Conscientização da convivência multicultural	Principais medidas
(1) Difundir o significado de convivência multicultural	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Realizar oficinas para moradores locais, empresas, ONGs, etc.</li> <li>② Compreender tendências da convivência multicultural através de escritórios da província no exterior, etc.</li> <li>③ Promover a educação visando a concretização de uma convivência multicultural.</li> <li>④ Realizar o monitoramento de postagens discriminatórias na Internet relacionadas ao discurso de ódio, etc.</li> </ul>
(2) Disseminar informações e criar um ambiente de acordo com as condições	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover a comunicação bidirecional introduzindo tradutores de voz automáticos ou a intermediação de voluntários intérpretes.</li> <li>② Promover a conscientização sobre a convivência multicultural através da comunicação bidirecional.</li> <li>③ Disseminar informações sobre iniciativas modeladas em áreas onde o número de residentes estrangeiros está aumentando rapidamente.</li> <li>④ Promover a criação de um ambiente propício para a convivência multicultural por toda a província.</li> </ul>
2 Desenvolvimento de pessoas que tenham compreensão sobre as diversas culturas e possam desempenhar um papel ativo	
(1) Promoção do ensino da língua japonesa e materna para estudantes	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Manutenção do sistema de ensino de língua japonesa e treinamento de professores e funcionários na escola</li> <li>② Realização de um estudo prático sobre ensino eficaz de língua japonesa e educação multicultural nas escolas de ensino fundamental.</li> <li>③ Instrução de língua japonesa através de um currículo especial.</li> <li>④ Envio de instrutor auxiliar de língua japonesa para elevar a habilidade na língua japonesa.</li> <li>⑤ Apoio ao ensino de línguas maternas e às bases de disseminação de informações sobre culturas nativas.</li> <li>⑥ Promover a criação de local que funcione como rede de segurança à vida cotidiana.</li> <li>⑦ Aprimoramento do ensino de língua japonesa regional.</li> </ul>
(2) Preparar o sistema de matrícula escolar e garantir oportunidades de aprendizagem	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Envio de "Apoiadores da Convivência Multicultural Infantil" para estudantes estrangeiros que precisam de instrução de língua japonesa.</li> <li>② Apoio ao estudante estrangeiro durante sua vida escolar, fornecendo serviços de instrução de língua japonesa, informação e orientação vocacional e acadêmica.</li> <li>③ Aprimoramento do apoio prestado pelo "Coordenador da Convivência Multicultural Infantil", como consulta sobre carreira e aprendizagem, introdução aos grupos de apoio, etc.</li> <li>④ Treinamento para professores e funcionários com base no "Manual para Acolhimento dos Estudantes Estrangeiros".</li> <li>⑤ Promoção da seleção de cotas especiais para apoiar a aprendizagem pós-matricula em escolas provinciais de ensino médio.</li> <li>⑥ Aprimoramento de escolas noturnas de ensino fundamental secundário que os estudantes estrangeiros podem frequentar.</li> <li>⑦ Apoio para alunos que têm dificuldade para frequentar a escola por razões financeiras.</li> <li>⑧ Apoio à gestão de escolas estrangeiras e às atividades de intercâmbio com moradores locais.</li> </ul>
(3) Manutenção do sistema de introdução de estudantes estrangeiros e profissionais especializados.	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover a aceitação de estudantes estrangeiros em universidades provinciais através do Exame para Seleção de Estudantes Estrangeiros, etc.</li> <li>② Apoiar as atividades de aprendizagem de estudantes estrangeiros através de bolsas de estudo, etc.</li> <li>③ Promover o emprego de estudantes estrangeiros em empresas da província.</li> <li>④ Promover o convite às empresas estrangeiras e de capital estrangeiro, assim como aos profissionais estrangeiros especializados.</li> <li>⑤ Apoiar o emprego de profissionais estrangeiros especializados por empresas da província.</li> </ul>
(4) Promover em Hyogo a formação de recursos humanos globalizados e o intercâmbios inter-regionais	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Desenvolver a motivação e atitudes para a compreensão de diferentes culturas dentro das escolas.</li> <li>② Melhorar as habilidades de linguagem e comunicação dos alunos utilizando assistentes de ensino de língua estrangeira (ALT), etc.</li> <li>③ Formar pessoas possam comunicar-se de forma harmoniosa por possuir um senso internacional adquirido através de intercâmbios internacionais.</li> <li>④ Promover o intercâmbio de base através do envio de comitivas de intercâmbio de nossa província para as cidades irmãs.</li> <li>⑤ Promover uma sociedade multicultural a partir de uma perspectiva internacional.</li> <li>⑥ Aprimorar as palestras ministradas em inglês nas universidades provinciais para promover o intercâmbio com os estudantes estrangeiros.</li> <li>⑦ Promover a compreensão dos alunos sobre negócios globais criando oportunidades para troca de informações com empresas de capital estrangeiro e estrangeiras.</li> <li>⑧ Desenvolver profissionais globalizados que serão responsáveis pela indústria do turismo de nossa província.</li> </ul>
3 Criar uma base para viver e trabalhar de forma confortável	
(1) Tornar multilíngue o fornecimento de informações.	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Melhorar a transmissão de informações administrativas e sobre a vida cotidiana em vários idiomas e em "japonês fácil".</li> <li>② Aprimorar a transmissão de informações multilíngues por SNS.</li> <li>③ Promover a comunicação bidirecional usando tradutores de voz automáticos, etc.</li> <li>④ Promover o fornecimento de informações em "japonês fácil".</li> <li>⑤ Difundir o uso de expressões fáceis de entender ao fornecer informações.</li> </ul>
(2) Aprimorar o sistema de consulta multilíngue	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Aprimorar o atendimento multilíngue para melhor lidar com os problemas dos residentes estrangeiros.</li> <li>② Apoiar as organizações de apoio aos estrangeiros e comunidades estrangeiras que oferecem um parâmetro a estas pessoas.</li> <li>③ Promover o desenvolvimento e aprimoramento dos sistemas de consulta em cidades e bairros.</li> <li>④ Promover a colaboração e o compartilhamento de informações entre os guichês de consulta de associações de intercâmbio internacionais locais, NPOs (Organização sem fins lucrativos), ONGs, etc.</li> <li>⑤ Promover e difundir para toda a província as medidas de consulta com uso de tradutores de voz automáticos utilizadas por algumas localidades.</li> </ul>
(3) Apoio à aprendizagem da cultura, costumes e língua japonesa	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover o fornecimento de oportunidades de aprendizagem relacionadas à cultura, costumes e língua japonesa.</li> <li>② Desenvolver um sistema onde se possa aprender a língua japonesa nas proximidades de onde vive, para isso implantar projetos modelo em todas as regiões da província.</li> <li>③ Desenvolver materiais didáticos sobre cultura, costumes e língua japonesa.</li> <li>④ Promover a participação de cidadãos estrangeiros na sociedade através das aulas de língua japonesa.</li> <li>⑤ Apoiar as classes de língua japonesa da comunidade.</li> <li>⑥ Especializar professores, coordenadores e voluntários de língua japonesa.</li> </ul>
(4) Melhoria do ambiente para prestação de serviços médicos, de saúde e de assistência social	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Dar apoio para que as instituições médicas e outras, que funcionam como bases, possam desempenhar o papel apropriado.</li> <li>② Considerar a utilização da tecnologia de TIC e a construção de um sistema de interpretação médica.</li> <li>③ Promover a divulgação do sistema de fornecimento de informações de instituições médicas que podem atender vários idiomas, etc.</li> <li>④ Divulgar sobre o Sistema de Bem-Estar Social do Japão.</li> <li>⑤ Promover o fornecimento de informações sobre os trâmites e o conteúdo dos serviços voltados a criação da criança e bem-estar.</li> </ul>
(5) Melhoria do ambiente para garantir moradias	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover ações apropriadas, por exemplo, quando houver caso de violação dos direitos humanos, como a recusa de empréstimo de imóvel, contatar imediatamente as organizações relacionadas, como o Departamento de Assuntos Legais.</li> <li>② Promover o fornecimento de informações sobre imóveis para locação, sem empecilhos para estrangeiros, para garantir uma vida estável.</li> <li>③ Conscientização sobre os direitos humanos e convivência multicultural para solucionar problemas como a recusa de locação de imóvel por motivo de discriminação racial.</li> <li>④ Apoiar iniciativas de fornecimento de informações sobre regras e costumes do cotidiano de áreas modelo e difundi-las para toda a província.</li> </ul>
(6) Apoio ao emprego e melhoria do ambiente de trabalho	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Realizar melhorias nos Guichês de Consulta para Empresas e promover o emprego de estrangeiros.</li> <li>② Promover a colaboração entre empresas, regiões e governos para garantir a otimização do Programa de Formação de Estagiários Técnicos.</li> <li>③ Promover a conscientização das empresas de empregatícias, etc.</li> <li>④ Promover o emprego adequado, seguro e estável em cooperação com as Delegacias de Inspeção de Normas Trabalhistas, etc.</li> <li>⑤ Solicitar ao governo nacional que faça reformas estruturais para a aceitação de estrangeiros.</li> <li>⑥ Dar apoio ao emprego e ao desenvolvimento da capacidade profissional em cooperação com as Agências Públicas de Emprego, etc.</li> <li>⑦ Promover o aprimoramento do ensino de língua japonesa necessária para o emprego.</li> <li>⑧ Apoiar estágios para estudantes estrangeiros em empresas de nossa província.</li> </ul>
(7) Conscientização sobre prevenção de desastres e elaboração do sistema de ajuda em caso de desastre	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover a transmissão de informações e o conhecimento corrente do número de estrangeiros em cooperação com departamentos públicos relacionados e organizações de moradores locais.</li> <li>② Realizar treinamento de prevenção de desastres para estrangeiros e treinamento de ajuda em caso de desastre.</li> <li>③ Promover o uso de sistemas que transmitem informações sobre desastres e emergências em vários idiomas.</li> <li>④ Criar um centro de apoio multilíngue em caso de desastre de grande escala.</li> <li>⑤ Transmitir informações sobre desastres em vários idiomas e em "japonês fácil".</li> <li>⑥ Promover o desenvolvimento de sistemas para transmissão de informações, confirmação de segurança e atividades de apoio em caso de desastre.</li> <li>⑦ Aprimorar o suporte aos meios de comunicação que presumi os abrigos e a introdução de tradutores de voz automatizados.</li> </ul>
(8) Conscientização sobre prevenção de doenças infecciosas e criação de um sistema de combate às doenças infecciosas	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Oferecer informações sobre prevenção de doenças infecciosas em vários idiomas e em "japonês fácil".</li> <li>② Monitorar postagens discriminatórias na Internet e promover os efeitos de dissuasão.</li> <li>③ Promover as iniciativas de comunidades estrangeiras e grupos de apoio que buscam adaptar um novo estilo de vida multicultural.</li> <li>④ Fortalecer a transmissão de informações sobre assistência médica, apoio ao trabalho e outras em diversos idiomas, assim como em "japonês fácil".</li> <li>⑤ Promover atividades de transmissão de informações e suporte em caso de propagação de infecções.</li> <li>⑥ Aprimorar o sistema de consulta em vários idiomas em cooperação com organizações relacionadas.</li> <li>⑦ Dar apoio às medidas contra doenças infecciosas para a continuidade das atividades de educação escolar das escolas estrangeiras.</li> <li>⑧ Dar apoio às medidas de otimização do ambiente de aprendizagem remota das escolas estrangeiras.</li> </ul>
4 Criar uma comunidade ativa onde todos podem participar	
(1) Promover da participação dos residentes estrangeiros nas atividades locais	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover o aprimoramento do sistema do executivo e associações de intercâmbio internacionais, comunidades estrangeiras e grupos de apoio, etc.</li> <li>② Garantir oportunidades para ouvir opiniões de comunidades estrangeiras, grupos de apoio, etc.</li> <li>③ Apoiar o fortalecimento da rede que promove o compartilhamento de informações entre comunidades estrangeiras, organizações de apoio e outros.</li> <li>④ Promover a participação e apoiar os eventos de intercâmbio de comunidades estrangeiras, grupos de apoio, etc.</li> <li>⑤ Considerar o apoio à combinação de residentes estrangeiros e residentes que servem de apoio.</li> <li>⑥ Verificar os esforços para a promoção de participação em atividades regionais nas regiões modelo e disseminar estas informações para outras regiões.</li> </ul>
(2) Criar recursos humanos que possam trabalhar em prol a convivência	<ul style="list-style-type: none"> <li>① Promover, através de estágios e outros, a formação de pessoas que possam se tornar líderes no apoio aos residentes estrangeiros.</li> <li>② Criar voluntários para apoiar a convivência multicultural da comunidade.</li> <li>③ Promover a participação de Coordenadores Internacionais de Intercâmbio (CIR) e Assistentes de Ensino de Língua Estrangeira (ALT) na criação de comunidades multiculturais.</li> <li>④ Dar apoio às comunidades estrangeiras que promovem a convivência multicultural.</li> </ul>